



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Divine Mercy Sunday Year B April 12, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn thuở.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 12 tháng 4, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta tiếp tục vui mừng với 52 Anh Chị Em Tân Kitô Hữu vừa được gia nhập Giáo Hội trong Lễ Vọng Phục Sinh tuần qua. Niềm vui Chúa Kitô Phục Sinh là một dấu ấn tình yêu mà Chúa Kitô ban cho mỗi người chúng ta. Hôm nay là Chúa Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa. Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô Đệ Nhị đã chính thức đặt Đại Lễ này vào Chúa Nhật thứ hai sau Lễ Phục Sinh. Như Chúa Giêsu đã mạc khải cho Thánh Faustina là hãy kính lòng thương xót của Ta. Nhân loại hãy có lòng thương xót đối với nhau vì Thiên Chúa là Đấng giàu lòng xót thương.

Các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay nói về lòng thương xót của Thiên Chúa. Chúng ta cần niềm tin và sự tha thứ tội lỗi của Thiên Chúa. Lời Nguyện Nhập Lễ đã nói lên Thiên Chúa hằng thương xót. Trong Thánh Vịnh 118 cũng nhắc lại “Lòng Thương Xót Chúa tồn tại đến muôn đời”. Thiên Chúa đã tỏ lòng thương xót trước hết bằng cách đã sai Con Một của Ngài để trở nên Đấng Cứu Chuộc và qua việc Chúa Giêsu chịu đau khổ, sự chết và sống lại. Lòng Thương Xót của Thiên Chúa được ban tặng cho chúng ta mỗi khi ta tham dự các Bí Tích và được đặt ra để thánh hoá chúng ta. Bài đọc thứ nhất nhấn mạnh về việc làm của lòng thương được thực hiện bởi những anh chị em tín hữu thời sơ khai trước khi Người Do Thái và Người Rôma ra tay bắt đạo họ. Việc làm bằng cách chia sẻ tình thương, lòng thương xót của Thiên Chúa như Chúa Giêsu đã khơi dậy từ đời sống của cộng đoàn, sức mạnh của việc cầu nguyện, “việc Bẻ Bánh”, và các lời giảng dạy của Các Tông Đồ được đọc nơi cử hành phụng vụ. Bài thứ hai, chú trọng đến việc thương người và có lòng thương xót như hoán cải người tội lỗi, dạy dỗ những kẻ nghi ngờ và kiên nhẫn với những người mà chúng ta không ưa, và thánh Gioan nhắc nhở chúng ta rằng những ai nói rằng yêu mến Chúa thì phải yêu người khác nữa vì họ cũng được Thiên Chúa tuyển chọn, và đặc biệt những ai đã tin Chúa Giêsu là Chúa. Qua bài Phúc Âm Chúa Giêsu đã thiết lập Bí Tích Hoà Giải, là Bí Tích Lòng Thương Xót. Chúa Kitô Phục Sinh đã cho các tông đồ quyền tha tội với những lời này: “Sự gì con tha thứ sẽ được tha thứ và sự gì con cầm buộc sẽ bị cầm lại” (Gioan 20: 19-23). Thánh Tôma người không tin vào Chúa Phục Sinh đã tuyên xưng đức tin với câu nói bất hủ “Lạy Chúa và là Thiên Chúa của Con”. Phúc Âm cũng diễn tả cho chúng ta thấy Chúa Giêsu đã cho thánh Tôma lòng thương xót và Chúa đã nhấn mạnh sự quan trọng của niềm tin.

Qua các bài đọc và Chúa Nhật lòng Thương Xót Chúa hôm nay, chúng ta hãy đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa là hãy đem ra thực hành lòng thương xót trong cuộc sống Kitô Hữu. Một đường lối mà giáo hội làm quanh năm là mừng lòng thương xót của Thiên Chúa qua Bí Tích Hoà Giải. Chúng ta hãy tìm thời giờ đến để châu Thánh Thể cũng là một việc làm tốt để tạ ơn lòng thương xót. Nhưng quan trọng là làm việc lành phúc đức trong đời sống hằng ngày để được lòng Chúa Xót Thương. Lạy Chúa xin thương xót chúng con và toàn thế giới!

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp cho Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh

\$26,702

Tổng số phong bì: **525**

Tiền đóng góp cho Đất Thánh: **\$3,382**

Đóng góp qua mạng: **\$75** Số lần đóng góp: **5**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Tuần Lễ Cứu Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu 10 tháng 5, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khẩn tuần lễ cứu nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ bắt đầu từ ngày 1 tháng 5 đến ngày 9 tháng 5. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em lấy bao thư xin khẩn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

Ban Trật Tự Bãi Đậu Xe

Để giải quyết vấn đề đậu xe cho các Lễ Chúa Nhật và các Đại Lễ lớn, chúng tôi có vài trường hợp xin quý vị cần lưu ý để tránh đi những trở ngại cho người khác:

1. Xin vui lòng đừng drop off ở lối vào 2 bên. Sẽ được drop off khu vực cho phép để tránh vấn nạn kẹt xe lối vào và lối ra.
2. Trước Thánh Lễ 15 phút, xin quý vị vui lòng đừng trở đầu xe vào chỗ đậu để tránh vấn nạn kẹt xe và trở ngại cho người sau chờ đợi vì có thể gây ra tai nạn.
3. Xin người đi bộ hãy theo sự hướng dẫn của nhân viên parking Nhà Thờ để tránh tai nạn đáng tiếc có thể xảy ra.
4. Khi vào khu vực parking Nhà Thờ, xin chạy chậm lại với tốc độ cho phép 5 mph.
5. Xin quý vị đừng bao giờ đậu xe nơi lối ra bên hông Nhà Thờ vì sẽ block lối ra. Đây là lối emergency cho sở cảnh sát và fire department.

Xin cảm ơn

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Phêrô Nguyen Van Kiem
Ông Phêrô Hoang Thuy Tuong

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót

Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội Thánh, Chúa Nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ Tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày Lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài. Mọi tội lỗi đều được Thiên Chúa tha thứ, bởi "*Tình thương mạnh hơn tội lỗi*".

Xin Tiền Lần Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình Gây Quỹ "Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời". Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Peter Mac & Huong Pham

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 04, 2015

Bui Duc Tin & Le Yen Oanh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 25 tháng 04, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho mọi người biết tôn trọng và gìn giữ công trình sáng tạo như một hồng ân của Thiên Chúa.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô Hữu bị bách hại cảm nghiệm được sự hiện diện an ủi của Chúa Kitô Phục Sinh và tình liên đới của toàn thể Hội Thánh.

Responsorial Psalm

Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.

Pastor's Corner

Sunday, April 12, 2015

Dear Brothers and Sisters in the Risen Lord!

Our parish continually rejoices with 51 brothers and sisters of our parish who were received into the Catholic Church last Saturday at the Easter Vigil Mass. Their experiences of conversion enable us to celebrate our Easter joy because the Lord is truly risen in our hearts and in our families. Today is Divine Mercy Sunday. Our Lord Jesus had appeared to Saint Faustina and asked her to establish the Divine Mercy movement – this Feast was eventually established by Saint Pope John Paul II in the year 2001.

The readings for this Sunday are about God's mercy, the need for trusting faith and our need for the forgiveness of sins. The opening prayer addresses the Father as "God of everlasting Mercy". In the responsorial psalm we repeat several times, *"His mercy endures forever!"* (Ps 118). God revealed His mercy, first and foremost, by sending His only-begotten Son, to become our Savior and Lord by His suffering, death and Resurrection. Divine mercy is given to us also in each celebration of the Sacraments, instituted to sanctify us.

The first reading stresses the corporal acts of mercy practiced by the early Christian community, before the Jews and the Romans started to persecute them. Practicing the sharing love, compassion and the mercy of God as Jesus taught, this witnessing community derived its strength from community prayer, "the Breaking of the Bread" and the apostles' teachings, read at the worship service. In the second reading, John focused on the spiritual works of mercy to convert the sinner, counsel the doubtful and bear wrongs patiently, as he reminds us that everyone who claims to love God has to love others whom God has begotten, especially those who believe that Jesus is the Christ. Today's Gospel vividly reminds us how Jesus instituted the Sacrament of Reconciliation, a sacrament of Divine Mercy. The Risen Lord gave his apostles the power to forgive sins with the words, *"Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained"*(Jn 20: 19-23). Presenting the doubting Thomas' famous profession of faith, *"My Lord and my God,"* the Gospel illustrates how Jesus showed his mercy to the doubting apostle and emphasizes the importance of faith.

In celebrating Divine Mercy Sunday, we need to accept God's invitation to celebrate and practice mercy in our Christian lives: one way the Church celebrates God's mercy throughout the year is through the Sacrament of Reconciliation. Finding time for Adoration of the Blessed Sacrament is another good way to receive and give thanks for Divine Mercy. However, it is mainly through the corporal and spiritual works of mercy that we practice mercy in our daily lives and become eligible for God's merciful judgment.

Sincerely yours in Jesus Christ our Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Holy Week & Easter Sunday Collection :
\$26,702
Number of Envelopes: **525**
Holly Land collection: **\$3,382**
EFT: **\$75** Number of EFT: **5**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

Notas del Párroco

Abril 12, 2015

Queridos hermanos y hermanas en el Señor Resucitado!

Nuestra parroquia se regocija continuamente con 51 hermanos y hermanas de nuestra parroquia que han sido recibidos en la Iglesia Católica el pasado sábado en la Vigilia de Pascua. Sus experiencias de conversión nos permiten celebrar nuestra alegría de la Pascua, porque el Señor ha resucitado verdaderamente en nuestros corazones y en nuestras familias. Hoy es el Domingo de la Misericordia. Esta fiesta fue establecida por San Juan Pablo II en el año 2001. Jesús se apareció a Santa Faustina y le pidió establecer este movimiento.

Las lecturas de este domingo son acerca de la misericordia de Dios, la necesidad de confiar en la fe y nuestra necesidad del perdón de los pecados. La oración de apertura se dirige al Padre como "Dios de eterna misericordia." En el salmo responsorial repetimos varias veces, "siempre es su misericordia" (Sal 118). Dios reveló su misericordia, en primer lugar, al enviar a su Hijo unigénito, para ser nuestro Salvador y Señor por Su sufrimiento, muerte y resurrección. La misericordia divina se nos da también en cada celebración de los sacramentos, instituidos para santificarnos.

La primera lectura subraya los actos de misericordia corporales practicados por la comunidad cristiana primitiva y como los judíos y los romanos comenzaron a perseguirlos. Practicando el compartimiento del amor, la compasión y la misericordia de Dios como Jesús enseñó, esta comunidad de testimonio deriva su fuerza en la oración comunitaria, "la fracción del pan" y la enseñanza de los apóstoles, leído en el servicio de adoración. La segunda lectura: Después de centrarse en las obras de misericordia espirituales tales como: convertir al pecador, el abogado de la dudosa y soportar sufrir con paciencia, Juan nos recuerda que todos los que dicen amar a Dios tiene que amar a los otros a quienes Dios ha engendrado, especialmente a los que creen que Jesús es el Cristo. El evangelio de hoy nos recuerda vívidamente cómo Jesús instituyó el Sacramento de la Reconciliación, un sacramento de la Divina Misericordia. El Señor resucitado dio a sus apóstoles el poder de perdonar los pecados con las palabras, "a quien les perdonen los pecados les son perdonados, ya quienes se los retengan, les quedan retenidos" (Jn 20: 19-23). La presentación de la famosa profesión de la fe del incrédulo Tomás "Mi Señor y mi Dios", el Evangelio ilustra cómo Jesús mostró su misericordia al apóstol dudoso y hace hincapié en la importancia de la fe.

En la celebración del Domingo de la Misericordia, tenemos que aceptar la invitación de Dios para celebrar y practicar la misericordia en nuestra vida cristiana: Una forma de que la Iglesia celebra la misericordia de Dios a lo largo del año es a través del Sacramento de la Reconciliación. Encontrar tiempo para la adoración del Santísimo Sacramento es otra una buena forma de recibir y dar gracias por la Divina Misericordia. Pero es sobre todo a través de las obras corporales y espirituales de misericordia que practicamos en nuestra vida cotidiana nos hace elegibles para recibir un juicio misericordioso de Dios.

Sinceramente tuyo en Jesús Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de Semana Santa y Domingo de Pascua:

\$26,702 Total Sobres Recibidos: **525**

Colecta para Tierra: **\$3,382**

5 Donaciones Electrónicas: **\$75**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Parent Meeting

We remind you that there will be an important meeting for parents of children in the **Spanish** Program of Catechism, Saturday April 18, at 8:15 am in Room 001 of the Pastoral Center (two story building).

Novena for Mother's Day

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 1, 2015. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us .

Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to <http://www.usccb.org/ocyp/>
or contact the Office of Safe Environment,
(714) 282-3069, www.rcbo.org

Safe Environment,

www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

SECOND COLLECTION

This week we will have a second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

NOTICIAS

Junta de Padres de Niños en Catecismo

Les recordamos que habra una junta importante para los padres de niños en el Programa de Catecismo, Sábado 18 de Abril, a las 8:15am en el salón 001 del Centro Pastoral (edificio de dos pisos).

Novenas Para el Dia de la Madre

Los invitamos a inscribir a su mama y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Dia de las Madres empezando el Viernes 1ro. De Mayo 2015. Todas las Madres inscritas compartiran los nueve dias en las misas y en las oraciones. Los sobres estan en la mesa en la entrada de la iglesia o en la oficina.

Mes para la Prevención del Abuso Infantil

Abril es el mes nacional para la Prevención del Abuso Infantil. Lo más apropiado para celebrar es durante la Cuaresma y Pascua. No existe mejor época que la Pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos, favor de llamar a la Oficina de Ambiente Seguro, (714) 282-3069 ó www.rcbo.org Safe Environment, www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

SEGUNDA COLECTA

La proxima semana tendremos una Segunda Colecta para la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre". Por favor ser generosos. Gracias, Dios los bendiga!

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.
Tên Họ _____, Tên Gọi _____ Tên Đệm _____
Địa Chỉ _____
Thành Phố _____, CA _____ Email _____
Điện Thoại Nhà (_____) _____ Điện Thoại Cell (_____) _____
 Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần. Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____ Feligres **Activo** **Nuevo** Feligres
Apellido _____, Nombre _____ Segundo Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____
Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____
 Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación. No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

UPDATE CONTACT INFORMATION – HEAD OF HOUSEHOLD

Parish ID (Envelope) # _____ **Already registered** at OLLV. Please register me as a **new** parishioner.
Last Name _____, First Name _____ Middle Name _____
Address _____
City _____, CA _____ Email _____
Home Phone (_____) _____ Cell Phone (_____) _____
 Yes, I want to use OLLV Weekly Envelopes for Donation. No, I don't want to use. Please don't send.

Rửa Tội Trẻ Em (từ 7 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 7 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thứ nhì mỗi tháng: 10/5, 14/6, 19/7, 9/8. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. **Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 27/4, 25/5, 22/6, 27/7, 24/8 tại phòng 203.** Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc.

Xin cảm ơn.

 <p>SolarTime Save Time - Save Energy - Save Money</p> <p>626.789.2080 626.757.6677 Free Estimate!</p> <p>Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời. KHÔNG TIỀN DOWN. KHÔNG TIỀN LỜI. Được 30% Tax Credit của Chính phủ. Tiết kiệm tối đa tiền điện.</p> <p>SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ. Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.</p> <p>\$500 Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn. www.gosolartime.com Email: info@gosolartime.com</p>	<p>KT Graphics</p> <p>Printing - Copy</p> <p>714 . 335 . 7083</p> <p>Kt_graphics@yahoo.com</p>	<p>Nhà Dư Phòng Đi bộ năm phút tới Nhà Thờ La Vang. Ưu tiên cho Quý Bà trên 60 tuổi. Xin gọi số (714)724-3318</p>	<p>Trung Vương Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kính mời 12342 Brookhurst St, Graden Grove, CA 92840 (657) 233 5333</p>
--	---	--	---

 <p>PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p>Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490</p> <p>Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM</p>	<p>UNIQUE HAIR</p> <p>13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990</p>	<p>PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.</p> 
--	---	---

<p>ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898</p>	<p>BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/</p>	<p>EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885</p>	<p>ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978</p>
<p>JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200</p>	<p>LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979</p>	<p>MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337</p>	<p>SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach, # D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366</p>
<p>BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ 9746 Westminster Ave, R#D3 Garden Grove, CA 92844 (714) 643 - 9442</p>	<p>BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHÂU</p>	<p>BÁC SĨ VĨNH THỪA</p>	<p>GOLDEN GATES REALTY & INVESTMENTS Mrs. Cindy Trần Phone: (714) 337-1292 Fax: (714) 534-0410</p>
<p>PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TỎ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634</p>	<p>BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289</p>	<p>BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744</p>	<p>BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273</p>
<p>QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432</p>	<p>NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858</p>	<p>TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100</p>	<p>CHÈ HIỂN KHÁNH 9897 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 839-8143</p>
<p>TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422</p>	<p>CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993</p>	<p>THANH LONG MARKET</p>	<p>TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431</p>
<p>TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202</p>	<p>VŨ 1ST PROPERTY</p>	<p>CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908</p>	<p>COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777</p>
<p>FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888</p>	<p>HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654</p>	 <p>ĐỂ TIÊM CỦA BẠN CÓ MỘT WEBSITE VỪA Ý XIN GỌI ANH VIỆT (714) 603 - 9101</p>	<p>JOB NEEDED</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Full time, warehouse in Irvine, basic English. 2. Full time, Medical Device Assembly. <p>Contact Mr. Kevin Pham (714) 797-4497 (every day 8am-6pm)</p>